PROGRAMA DOCENTE

COPTO III

Curso 2024-25

DATOS DE LA ASIGNATURA

ASIGNATURA	**Copto III**
SEMESTRE	Anual
CÓDIGO	L11.04.0K.1078
ECTS	9
TITULACIÓN	• Cursos Libre acceso Lenguas Clásicas y Orientales Facultad de Literatura Cristiana y Clásica
IDIOMA	Castellano
HORARIO	https://www.sandamaso.es/horarios/
PROFESOR	González Casado, María del Pilar
EMAIL	pilargonzalez@sandamaso.es
HORARIOS DE TUTORÍA	Consultar Secretaría

DESCRIPCIÓN

Esta asignatura está dirigida a completar las destrezas de la lectura, comprensión y traducción del nivel superior de la lengua copta. Se aprenderán aquellos aspectos gramaticales, de vocabulario y lenguaje propios de la lengua copta que exigen la traducción de textos complicados.

OBJETIVOS

1. Adquirir el nivel superior de lengua copta escrita mediante la lectura y traducción de textos en copto sahídico.
2. Adquirir la destreza suficiente para traducir textos editados en copto sahídico. Progresivamente, los textos irán ganando en dificultad. La secuencia propuesta es esta: traducción del Martirio de San Ignacio de Antioquía, selección de textos de la biblioteca de Nag Hammadi y de textos conservados en el dialecto del Alto Egipto.

METODOLOGÍA

A partir de diferentes textos escritos, completar los conocimientos adquiridos sobre la morfología, la sintaxis y el léxico del copto sahídico.

EVALUACIÓN

El sistema de evaluación será la evaluación continua junto con una prueba final.

- La evaluación continua supone el 50% de la calificación final: asistencia y participación activa en la clase (20%), realización y entrega de tareas (20%), test de evaluación (10%). El criterio que se seguirá será la evaluación formativa o diagnóstica.
- La prueba final será el 50% de la calificación final

PROGRAMA DOCENTE

COPTO III

Curso 2024-25

PROGRAMA

- Lectura y traducción del Martirio de San Ignacio de Antioquía
- Lectura y traducción de una selección de textos de la Biblioteca de Nag Hammadi
- Lectura y traducción de una selección de sermones conservados en el dialecto del Alto Egipto

BIBLIOGRAFÍA

MANUALES

- L.-Th. Lefort, *Les Pères Apostoliques en copte*, CSCO 135, Louvain 1952.
- E. A. Wallis Budge, *Misellaneous Coptic Texts in the dialect of upper Egypt*, Oxford 1915.
- J. D. Turner, *The Book of Thomas the Contender, from Codex II of the Cairo gnostic library from Nag Hammadi (CG II, 7) : the Coptic text* / with translation, introduction, and commentary by John Douglas Turner.
- *Nag Hammadi codex II,2-7 : together with XIII,2*, Brit. Lib. Or.4926(1), and P. OXY, 1, 654, 655. 1, Gospel according to Thomas ; Gospel according to Philip ; Hypostasis of the Archons and indexes* / with contributions by many scholars ; edited by Bentley Layton.

CONSULTA

- S. TORALLAS TOVAR, *Gramática de Copto Sahídico*, Madrid 2001.
- W. C. TILL, *Gramática copta* (dialecto sahídico), trad. Felipe Sen, Madrid 2010.
- Th. O. Lambdin, *Introduction to Sahidic Coptic*, Georgia 1982.
- R. Smith, *A Concise Coptic-English Lexicon*, Second Edition, Michigan 1983
- W. E. Crum, *A Coptic Dictionary*, Oxford 1939.